

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

LA PERCEPCION INTERNACIONAL Y EL  
PROCESO SUDAFRICANO

- 1.- Dentro del proceso político tan apasionante que se vive en Sudáfrica es interesante considerar un aspecto cuya importancia parece ser creciente en el esfuerzo de los distintos sectores por obtener progresos para sus respectivas posiciones;
- 2.- Me refiero al grado de respaldo, simpatía o comprensión internacionales -- con diversos matices y tonos -- que han ido alcanzando los actores principales del escenario político local;
- 3.- Esto ha ido cambiando en forma muy importante en los últimos años. Desde luego, cabe señalar que podría decirse que a comienzos de 1990 sólo el African National Congress de Nelson Mandela, cuyo líder poco después saldría en libertad, gozaba de amplios apoyos y simpatías de parte de la comunidad internacional;
- 4.- Este respaldo se encontraba no sólo en sectores del tercer mundo sino también en ámbitos que iban mucho más allá de ellos, incluyendo núcleos influyentes de Europa y Estados Unidos. Tengo la certeza, recordando mis propias y personales reacciones, que parecía imposible no impresionarse con los postulados de los líderes de color de Sudáfrica que exigían equidad frente a un esquema de atroz injusticia como el que imperaba de acuerdo a las leyes básicas que imponían el infame sistema del "apartheid";
- 5.- La comunidad internacional no podía sino simpatizar, en forma abierta y decidida, rechazando un sistema que provocaba verdadera angustia en la mayoría del mundo civilizado, que veía que una inmensa mayoría de color era mantenida en condiciones de miseria y marginalidad por una minoría blanca que parecía sentirse llamada por mandato divino a dominar a sus compatriotas de otra raza;
- 6.- Nadie se detenía a pensar un instante, antes de condenar al régimen sudafricano a la luz de las noticias estremecedoras que circulaban por el mundo, relativas a las diarias humillaciones de que eran objeto las gentes de color. Se trata, en algunos casos, de humillaciones que seguimos viendo aún hoy, pese a que los parámetros básicos han cambiado radical y favorablemente;
- 7.- El ANC cosechaba simpatía y ayuda económica en todos los rincones del mundo. El hecho de que sus

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

líderes principales se encontraran en prisión aunada mayores respaldos y expresiones en su favor;

8.- Los sucesivos gobiernos sudafricanos, en cambio, hasta la administración Botha, en el cercano 1989, sólo cosechaban expresiones de repudio. La mayoría de la comunidad internacional disminuía el nivel de sus vínculos diplomáticos con Sudáfrica. Sólo los comunitarios, Estados Unidos, Malawi y los representantes de los bantustanes (Ciskei, Transkei, Venda y Bophuthaswana) constituían la esmirriada presencia diplomática del mundo en Pretoria, agregándose durante algún tiempo los representantes de Chile y Paraguay, cuyos vínculos con Sudáfrica eran muy especiales en ese entonces, talvez producto del mutuo aislamiento;

9.- Los representantes sudafricanos sin compasión eran barridos de las Naciones Unidas y de los distintos organismos internacionales y agencias especializadas. Me tocó ser testigo, en Ginebra, en los "early eighties", de violentas ofensivas que iban arrojando a los representantes del "apartheid" de sucesivos e importantes foros;

10.- Desde que asumió F.W. De Klerk la presidencia de la República se ha registrado un impactante cambio en este cuadro internacional. Ya en sus primeros días el mandatario visitó Zambia y Zaire, dando un vuelco espectacular a una Historia ya larga de casi ignorancia oficial recíproca entre Sudáfrica y los Estados negros subsaharianos;

11.- Con posterioridad, el "State President" inició una serie de desplazamientos que lo han llevado al Medio Oriente, a Europa comunitaria y del Este, a otros Estados africanos, culminando con su reciente y espectacular presencia en Nigeria. Entre otros países que probablemente se nos escapan ha visitado Namibia, Francia (dos veces), Grecia, Portugal, Bélgica, el Reino Unido (dos veces), Alemania, Dinamarca, Holanda, Suiza, España, Italia, Israel, Costa de Marfil, Madagascar, Marruecos, Swazilandia, Senegal, Kenya, Hungría, Polonia, Checoslovaquia, Rusia, Japón, Nigeria, Singapur y, por supuesto, Estados Unidos;

12.- La comunidad internacional comenzó a restablecer vínculos bilaterales con Sudáfrica. Sabemos muy bien, en lo que se refiere a América Latina, que hace un año no había ningún Embajador de nuestro continente acreditado aquí. Hoy somos cinco; Argentina, Chile, Brasil, Paraguay y Uruguay, dándose por descontado que la venida de México podría ser cuestión de meses, agregándose avances en curso con Colombia y Perú;

## REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

13.- Los duros escandinavos han cambiado diametralmente su actitud. El año pasado Finlandia y Dinamarca intercambiaron Embajadores con Sudáfrica. Hasta hace poco sus relaciones eran sólo consulares. Suecia tiene una Misión a cargo de un Ministro Plenipotenciario. Noruega acreditó un Embajador en marzo;

14.- La presencia de Europa del Este es creciente. En pocos meses abrieron Misiones Rumania, Polonia, Checoslovaquia y Hungría. Es curioso el caso del Embajador de Checoslovaquia que, en pocos meses, sin cambiar la persona, fue Cónsul General, Encargado de Negocios y Embajador. Se han establecido, paralelamente, vínculos diplomáticos con Bulgaria y Yugoslavia. La Federación Rusa tiene un representante que próximamente en virtud de lo acordado en la reciente visita del Canciller de ese país - habría un Embajador aquí a corto plazo;

15.- Con Asia los lazos son crecientes. Se acaban de elevar al nivel de diplomáticas, a cargo de Embajadores, las relaciones que Pretoria tenía con Japón a nivel Consular. Se han establecido oficinas de intereses con China Popular, pese a que S.A. tiene vínculos formales con Taiwán. El Canciller Botha viajó en junio a Tokio, China y Corea. En julio, De Klerk, después de ir a Moscú, viajó en visita oficial a Japón y Singapur;

16.- Empiezan a surgir expresiones de entendimiento que son claves. Uno de los mensajes más positivos que recibió el Sr. De Klerk después del Referendum del 17 de marzo provino del Presidente Venkateswaran, de la India. Ello es significativo porque se sabe que India fue el primer país en el mundo que rompió con Sudáfrica por el "apartheid" y que su política siempre fue militante en contra de las anteriores administraciones. Se ha dado un primer paso de acercamiento a través de la apertura en Sudáfrica, por parte de India, de un Centro cultural que, curiosamente, tendría también facultades de tipo consular.

Meses antes, el 24 de enero vino a Capetown una misión secreta enviada por el P.M. Rao, que se entrevistó ese mediodía con el Presidente De Klerk y el Canciller Botha. Por otra parte, se busca establecer ciertos contactos con Malasia, por estimar la Cancillería local que India, Argelia y Malasia podrían ser claves dentro del tercer mundo. Con Malasia ya ha habido avances importantes en el ámbito comercial, al iniciarse los vuelos de Malasian Airlines a Johannesburgo;

17.- Parece evidente que pese a los avances espectaculares alcanzados Sudáfrica tiene aún muchos puentes que cruzar antes de obtener su plena rehabilitación internacional. La suspensión de sanciones no es todavía una materia que sea mundial

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

y unánimemente bienvenida. No faltan quienes estiman que algunos sectores, en especial la Comunidad Europea, han quemado etapas y no han esperado que la democratización esté consolidada. Las réplicas, en todo caso, indican que el término de los aspectos prácticos de la vida diaria del "apartheid" y el inicio de las negociaciones políticas - que nadie imagina pueden ser un fácil paseo - han hecho conveniente entregar un estímulo al Sr. De Klerk;

18.- Sin perjuicio de todo esto, es evidente que el gobierno sudafricano - y su Cancillería - se preparan para esta nueva etapa de reinserción internacional. Se da por descontado que el tema multilateral será el objetivo prioritario de 1993, confiando al parecer que los avances de las negociaciones políticas permitan consolidar una mayor aceptación internacional;

19.- Parece obvio, en todo caso, que con el correr del tiempo el tema del apoyo o las simpatías internacionales se ha transformado también en un elemento de política interna dentro de Sudáfrica. En diversas polémicas que han sostenido F.W. De Klerk y el Sr. Mandela, el Presidente ha invocado en favor de su política una serie de elementos relacionados con la reinserción internacional de Sudáfrica;

20.- Ha invocado un aspecto que para los sudafricanos es particularmente sensible, como es su reaceptación en la comunidad deportiva internacional. El hecho de volver a jugar en la copa mundial de Criquet - deporte curioso que nunca he logrado entender pese a haber estado destinado en tres países (el Reino Unido, India y ahora Sudáfrica) que lo cultivan con unción - provocó explosiones reiteradas de placer. El rugby y los juegos olímpicos, unidos al hecho de que la Fórmula 1 de Automovilismo volvió a Kyalami este año probando un entusiasmo extremo a hombres y mujeres de este curioso país;

21.- De Klerk agrega a mi juicio con cierta mañosa exageración - que han llegado nuevas inversiones, que se abren perspectivas de créditos externos y que crece el turismo con un enorme potencial futuro. Mi impresión es que las inversiones se demorarán en llegar;

22.- Se trata de realidades que pueden ser discutibles en sus aspectos de detalle pero parece obvio que en la actualidad la situación ha cambiado. Mandela sigue contando con el apoyo y simpatía de la comunidad internacional, pero también

## REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

hay creciente respaldo para el Sr. De Klerk. Lo que antes era - utilizando términos futbolísticos - una goleada en favor del ANC, ahora podría ser con mucha suerte un 2x1 o casi un empate. Los pasos que los líderes dan, son y tienen que ser, en consecuencia, muy cuidadosos;

23.- El Sr. Mandela se ha quejado amargamente a algunos personeros extranjeros - y lo ha representado en algunos foros - que el levantamiento de sanciones y el acercamiento con Sudáfrica se estaría acelerando exageradamente. Hace un tiempo vino el experimentado Canciller danés, Uffe Elleman-Jensen, próximo a cumplir diez años en su cargo, y recibió quejas y lamentos del líder del ANC. Según se ha sabido, el frío escandinavo tuvo expresiones de comprensión hacia Mandela, lo que no le impidió desplegar por todos los rincones de Sudáfrica a más de sesenta hombres de negocios y personeros de gobierno que lo acompañaban, con el objetivo de buscar intensificar al máximo los lazos de su país y de su gobierno con la administración de De Klerk, cuyos objetivos democratizadores y de justicia para todos afirmó compartir;

24.- La cosa, pues, se ha enredado considerablemente y lo más probable es que las circunstancias obliguen a los distintos sectores a considerar con mayor realismo que la simpatía internacional podría estar concentrando más y más en el proceso que en los actores. Ello es particularmente digno de ser así considerado en lo que se refiere a los pasos que el gobierno de De Klerk ha conseguido dar en lo que se refiere a un acercamiento con importantes núcleos del África negra. No se me pasaría por la mente pensar que Nigeria, que recibió a De Klerk, quiera provocar un mal rato al ANC. Lo que pasa es que los países han ido alcanzando un común denominador de análisis que los lleva a pensar que estamos viviendo aquí un proceso irreversible - que tendrá momentos difíciles, otros traumáticos y otros pavorosamente críticos - pero que hay una orientación positiva, se demore más o se demore menos;

25.- También comprenden, especialmente los africanos, y entre estos los limítrofes y paralimítrofes - con énfasis en Angola, Zambia, Mozambique, Namibia - que todo lleva a pensar que el rol de Sudáfrica en África del Siglo 21 puede ser absolutamente espectacular.

26.- Para procurar redondear las ideas contenidas en el presente informe debo subrayar que parece obvio que la percepción internacional del proceso político sudafricano ha variado considerablemente. De Klerk ha usado la nueva receptividad para exponer ante los líderes mundiales la complejidad de las transmutaciones que debe sufrir el tejido socio-político de este país y, naturalmente, sus implicancias en la economía de Sudáfrica y en la región septentrional de este continente;

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

27.- No es entonces sólo una cuestión formal la presencia internacional de De Klerk. Este ha sabido transmitir - y algunos líderes mundiales entender - que el traspaso de poder a las mayorías negras podría ser necesariamente gradual. Plantea una etapa que no se entiende bien si sería provisoria o definitiva de "power sharing" entre la minoría blanca y la mayoría negra, enfatizando que esta última en ningún caso puede considerarse como un todo homogéneo. Una transferencia de poder precipitada - pareciera ser el mensaje de De Klerk - traería la "africanización" de Sudáfrica, con todo lo que bien sabemos esta expresión contiene. Subraya que Sudáfrica sería el único país del continente que tiene un desarrollo y una infraestructura establecida, con una élite político-administrativa capacitada para mantenerla y mejorarla;

28.- De Klerk pareciera agregar que el levantamiento de sanciones a Sudáfrica, su reinserción mundial, particularmente en el plano comercial y financiero, pueden transformarse en la esperada palanca de desarrollo para todo el Sur de Africa, en especial desde Angola, Zambia, Malawi y Mozambique hacia abajo. Este elemento no podría implementarse, a juicio de la administración, sin el concurso de la democracia blanca dentro de un gobierno de participación pluralista y multirracial que otorgue estabilidad interna, desarrollo y confianza internacional, atrayendo inversión y apoyo extranjeros;

29.- Mandela y el ANC no han perdido respaldo internacional, ni mucho menos. Su justa causa mantiene importantes apoyos pero pareciera que aún entre sus partidarios se habría ido fortaleciendo la percepción de que no estarían en condiciones - con sus limitados equipos humanos y técnicos - de asumir la responsabilidad de gobierno de un país de mediano grado de sofisticación, cuya inadecuada administración podría terminar con el único país desarrollado de Africa y con las esperanzas de sus vecinos;

30.- Esta percepción no sólo estaría presente en las Cancillerías occidentales, sino que en cierta medida sería compartida por algunos líderes africanos, siendo, como se ha dicho, el caso más sorprendente el de Nigeria, cuyo Presidente en cálida bienvenida a De Klerk no escatimó elogios para dejar marcado el mensaje de que Nigeria desea comercio y oportunidades de negocios con Sudáfrica;

31.- La ecuación internacional respecto de Sudáfrica, en todo caso, no ha variado en sus objetivos. La comunidad internacional desea justicia y equidad. Al mismo tiempo, exige respeto por los derechos humanos. Mandela mantiene todo el apoyo que siempre tuvo pero la comunidad internacional

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

conjuga estos anhelos con los de estabilidad, desarrollo y crecimiento de Sudáfrica y de Africa del Sur. Se estima, al parecer por muchos, que eso no podría lograrse a través de un sistema que se limite a "one man, one vote" o una capitulación blanca en favor de las mayorías negras, sino a través de un esquema de adecuado "power sharing". Cabe destacar, en este sentido, que este "power sharing" se refiere también a los distintos grupos negros, que en algunos casos parecen estar más distanciados entre sí que con los blancos. Es obvio que no hay homogeneidad en las mayorías negras sino que se dan en ellas los problemas que tan dramáticamente afectan a otros países del continente y que llevan a plantear, como decíamos antes, el riesgo de "africanización" como una alternativa dramática;

32.- Frente a este permanente y masivo respaldo para Mandela, no se puede dejar de reconocer el progreso internacional de De Klerk. Ello, repito, induce a pensar que las simpatías tienden cada día menos a centrarse en los personajes de este enredado proceso político sudafricano - lleno de avances pero también de crisis y de momentos traumáticos - y a concentrarse, en cambio, en los objetivos de justicia y democracia, que realístamente tal vez son sólo alcanzables en forma gradual, escalonada y progresiva, sin dar pasos que puedan trastornar los delicados elementos de desarrollo de la nueva Sudáfrica, cuya llave la propia comunidad internacional podría tener en sus manos.

33.- Estimo que cuando se determine la "gran política" de Chile frente a Africa, este tipo de consideraciones no podrían estar ausentes dentro del cúmulo de elementos de juicio que se tomen en consideración. También deberían estar muy presentes en las mentes de los "policymakers" de nuestra Cancillería cuando se estudien los pasos a dar frente a Sudáfrica en el corto, mediano y largo plazo.

34.- Soy un convencido de que nuestra posición frente a este país debe ser objetiva y realista. Pienso que es fundamental buscar servir en la mejor forma los intereses de Chile, que podrían conjugarse en forma muy fructífera a mi juicio, y en diversos ámbitos, con intereses sudafricanos. Creo que es útil por ello procurar interpretar en la forma más atenta la creciente percepción internacional sobre lo que aquí ocurre. Pareciera ser útil buscar juicios sobre el particular en distintas latitudes, ya que reconozco que es muy probable que uno no tenga desde aquí la perspectiva necesaria para aquilatar adecuadamente algunos elementos de juicio. Sería positivo pedir a un número determinado de nuestras Misiones que emitan sus opiniones sobre este particular, si ello se estimare de interés.

**REPUBLICA DE CHILE**

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

35.- Por último, creo que es indispensable prever que los actuales actores principales de la política sudafricana - Mandela, De Klerk, Buthelezi, De Beer, etc. - parecen llamados a ser por mucho tiempo factores de influencia y poder en Sudáfrica. Ello hace aconsejable tratar de mantener con todos ellos - y no exclusivamente con algunos - adecuados y constructivos vínculos.

C. BUSTOS  
Embajador

PRETORIA, noviembre de 1992.